

hiel, et nomen uxoris eius Maacha.

36 Filius primogenitus eius Abdon, et Sur et Cis et Baal et Ner et Nadab,

37 Gedor quoque et Ahio et Zacharias et Macelloth.

38 Porro Macelloth genuit Samaan: isti habitaverunt e regione fratrum suorum in Ierusalem cum fratribus suis.

39 Ner autem genuit Cis, et Cis genuit Saul, et Saul genuit Ionathan et Melchisua et Abinadab et Esbaal.

40 Filius autem Ionathan, Meribbaal: et Meribbaal genuit Micha.

41 Porro filii Micha: Phithon et Melech et Tharaa et Ahaz.

42 Ahaz autem genuit Iara, et Iara genuit Alamath et Azmoth et Zamri: Zamri autem genuit Mosa.

43 Mosa vero genuit Banaa: cuius filius Raphaia genuit Elasa, de quo ortus est Asel.

44 Porro Asel sex filios habuit his nominibus: Ezricam, Bocru, Ismahel, Saria, Obdia, Hanan: hi sunt filii Asel.

CAPITULO X.

Saul reprobado de Dios, es muerto por los Philistheos juntamente con sus hijos. Los Ciudadanos de Jabés de Galaad le dieron sepultura, como tambien a sus hijos.

Philisthiim autem pugnabant contra Israël, fugerunt-

Los Philistheos pelearon con Israël¹, y los Israe-

¹ Véase este suceso funesto con sus circunstancias en el 1. de los Reyes xxxi.

nombre de su muger era Maacha.

36 Abdón era su hijo primogénito, y Sur y Cis y Baal y Ner y Nadáb,

37 Y tambien Gedór y Ahio y Zacarías y Macelóth.

38 Y Macelóth engendró a Samaan: estos habitaron con sus hermanos en Jerusalem enfrente de sus hermanos.

39 Y Ner engendró a Cis, y Cis engendró a Saul, y Saul engendró a Jonathás y a Melquisua y a Abinadáb y a Esbaal.

40 Y Meribaal fué hijo de Jonathás: y Meribaal engendró a Mica.

41 Y los hijos de Mica fueron Phithón y Meléch y Tharaa y Aház.

42 Y Aház engendró a Jara, y Jara engendró a Alamáth y a Azmóth y a Zamri: mas Zamri engendró a Mosa.

43 Y Mosa engendró a Banaa: cuyo hijo Raphaia engendró a Elasa, del que nació Asél.

44 Y Asél tuvo seis hijos con estos nombres: Ezricám, Bocru, Ismahél, Saria, Obdía, Hanán: estos son los hijos de Asél.

CAPITULO X.

que viri Israël Palaestinos, et ceciderunt vulnerati in monte Gelboe.

2 Cumque appropinquassent Philisthaei persequentes Saul, et filios eius, percusserunt Ionathan et Abinadab et Melchisua filios Saul.

3 Et aggravatum est praedium contra Saul, inveneruntque eum sagittarii, et vulneraverunt iaculis.

4 Et dixit Saul ad armigerum suum: Evagina gladium tuum, et interfice me: ne forte veniant incircumcisi isti, et illudant mihi. Noluit autem armiger eius hoc facere, timore perterritus: arripuit ergo Saul ense, et irruit in eum.

5 Quod cum vidisset armiger eius, videlicet mortuum esse Saul, irruit etiam ipse in gladium suum, et mortuus est.

6 Interiit ergo Saul et tres filii eius, et omnis domus illius pariter concidit.

7 Quod cum vidissent viri Israël qui habitabant in castris, fugerunt: et Saul ac filii eius mortuis, dereliquerunt Urbes suas, et huc illucque dispersi sunt: veneruntque Philisthiim, et habitaverunt in eis.

8 Die igitur altero detrahentes Philisthiim spolia caesorum, invenerunt Saul et filios eius iacentes in monte Gelboe.

9 Cumque spoliassent eum,

litas volvieron las espaldas a los Palestinos, y cayeron heridos en el monte de Gelboe.

2 Y habiendo los Philistheos cargado en el alcance a Saul y a sus hijos, mataron a Jonathás y a Abinadáb y a Melchisua hijos de Saul.

3 Y se arreció la pelea contra Saul, y alcanzáronle los flecheros, e hiriéronle con sus flechas.

4 Y dixo Saul a su Escudero¹: Desembayna tu espada, y mátame²; porque no lleguen estos incircuncisos³, y hagan escárnio de mí. Mas su Escudero espantado y atónito⁴, no quiso hacerlo: Saul entónces tomó la espada, y echóse sobre ella.

5 Lo que visto por su Escudero, esto es, que Saul era muerto, echóse tambien él sobre su espada, y murió.

6 Murió pues Saul y sus tres hijos, y toda su casa⁵ pereció juntamente con él.

7 Lo qual como vieron las gentes de Israël que habitaban en las llanuras, huyeron: y muerto que hubo Saul y sus hijos, desampararon sus Ciudades, y se esparcieron acá y allá; y vinieron los Philistheos, y las poblaron.

8 Y al otro dia despojando los Philistheos a los muertos, hallaron a Saul y a sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y habiéndole despojado, y

¹ FERRAR. Al levan sus armas.

² MS. 3. Píngame con ella.

³ MS. 3. Sobejanos.

⁴ Espantado de tal proposicion como le hacia el moribundo Rey; y ató-

nito y detenido por el respeto debido a la Magestad Real.

⁵ Todos los que de su casa le habian seguido a aquella infausta campaña, en la que pereció infelizmente la flor de Israël.

et amputassent caput, armisque nudassent, miserunt in terram suam, ut circumferretur, et ostenderetur idolorum templis et Populis:

10 Arma autem eius consecraverunt in fano dei sui, et caput affixerunt in templo Dagon.

11 Hoc cum audissent viri Iabes Galaad, omnia scilicet quae Philisthiim fecerant super Saul,

12 Consurrexerunt singuli virorum fortium, et tulerunt cadavera Saul et filiorum eius: attuleruntque ea in Iabes, et sepelierunt ossa eorum subter quercum quae erat in Iabes, et ieiunaverunt septem diebus.

13 Mortuus est ergo Saul propter iniquitates suas, eo quod praevaricatus sit ^a mandatum Domini quod praeceperat, et non custodierit illud: sed insuper etiam pythouissam consuluerit;

14 Nec speraverit in Domino: propter quod interfecit eum, et transtulit Regnum eius ad David filium Isai.

^a MS. 3. *A pedir abisras a sus ídolos.*

² Colgaron el cuerpo tronco o sin cabeza en los muros de Bethsán; y en el templo de Dagon la cabeza despoja-

^a Exod. xvii. 14. 1. Reg. xv. 3... 1. Reg. xxviii. 7. 8.

cortado la cabeza, y quitado las armas, lo enviaron a su tierra, para que fuese llevado por todas partes, y expuesto en los templos de los ídolos¹ a vista de los Pueblos:

10 Y consagraron sus armas en el templo de su dios, y clavaron la cabeza² en el templo de Dagon.

11 Quando esto oyeron los habitadores de Jabés de Galaad, a saber es, todo lo que los Philistheos habian hecho con Saul,

12 Levantáronse todos los varones esforzados, y tomaron los cadáveres de Saul y de sus hijos; y lleváronlos a Jabés, y sepultaron sus huesos al pie de una encina que habia en Jabés, y ayunaron siete dias.

13 Murió pues Saul por sus iniquidades³, por haber traspasado el mandamiento del Señor que le habia dado, y por no haberlo guardado: y ademas de esto, por haber tambien consultado a la Pythonissa;

14 Y por no haber esperado en el Señor: por lo que le quitó la vida, y trasladó su Reyno a David hijo de Isai.

da de su piel, como se infiere del Hebréo. Parece que el templo estaba contiguo a los muros.

³ Tal fué la sentencia del Señor contra este Rey de Israel. 1. Reg. ultim. 6.

CAPITULO XI.

David unguido Rey, desalojados los Jebuséos de la fortaleza de Sión, habitó en Jerusalem acompañado de soldados valerosos, cuyas acciones se refieren. No quiso beber el agua que le habian traído con riesgo de la vida tres de sus Campeones.

1 Congregatus est igitur omnis Israël ad David in Hebron, dicens: Os tuum sumus^a, et caro tua.

2 Heri quoque et nudiustertius, cum adhuc regnaret Saul, tu eras qui educebas et introducebas Israël: tibi enim dixit Dominus Deus tuus: Tu pasces Populum meum Israël, et tu eris Princeps super eum.

3 Venerunt ergo omnes maiores natu Israël ad Regem in Hebron, et iniit David cum eis foedus coram Domino: unxeruntque eum Regem super Israël, iuxta sermonem Domini quem locutus est in manu Samuel.

4 Abiit^b quoque David et omnis Israël in Ierusalem: haec est Iebus, ubi erant Iebusaci habitatores terrae.

5 Dixeruntque qui habitabant in Iebus ad David: Non ingredieris huc. Porro David cepit arcem Sion, quae est Civitas David,

6 Dixitque: Omnis qui per-

1 Se congregó pues todo Israel cerca de David en Hebrón¹, diciendo: Hueso tuyo somos, y carne tuya.

2 Ayer tambien² y ántes de ayer, aun quando reynaba Saul, eras el que salias y entrabas con Israel; porque a tí te dixo el Señor Dios tuyo: Tú apacentarás³ mi Pueblo de Israel, y tú serás el Príncipe sobre él.

3 Vinieron pues todos los Ancianos de Israel al Rey en Hebrón, y David hizo alianza con ellos delante del Señor: y ungiéronle Rey sobre Israel, segun la palabra del Señor que habló por boca de Samuel.

4 David pasó tambien con todo Israel a Jerusalem: esta es Jebús, donde estaban los Jebuséos habitadores de aquella tierra.

5 Y dixeron los que habitaban en Jebús a David: No entrarás acá. Mas David tomó el alcazar de Sión, que es la Ciudad de David,

6 Y dixo: El primero que ma-

¹ Despues de la muerte de Saúl rey-nó David sobre Judá, y Miphiboséth sobre las demas Tribus. Pero muerto este al cabo de siete años se congregó todo Israel... y dixeron a David: Somos de la

misma sangre y del mismo Pueblo que tú. Véase el 11. de los Reyes v. 2.

² Mucho tiempo ha ya que tú marchas a la frente de nuestros exércitos.

³ MS. 8. *Apasturarás.*

^a 11. Regum v. 1.

^b 11. Regum v. 6.

cusserit Iebusaeum in primis, erit Princeps et Dux. Ascendit igitur primus Ioab filius Sarviae, et factus est Princeps.

7 Habitavit autem David in arce, et idcirco appellata est Civitas David.

8 AEdificavitque Urbem in circuitu a Mello usque ad gyrum; Ioab autem reliqua Urbis extruxit.

9 Proficiebatque David vadens et crescens, et Dominus exercituum erat cum eo.

10 Hi^a Principes virorum fortium David, qui adiuverunt eum ut Rex fieret super omnem Israël, iuxta verbum Domini quod locutus est ad Israël.

11 Et iste numerus robustorum David: Iesbaam filius Hachamoni Princeps inter triginta: iste levavit hastam suam super trecentos vulneratos una vice.

12 Et post eum Eleazar filius patruí eius Ahohites, qui erat inter tres potentes.

13 Iste fuit cum David in Phesdomim quando Philisthiim congregati sunt ad locum illum in praelium: et erat ager regionis illius plenus hordeo; fugeratque Populus a facie Philisthinorum.

¹ David edificó una nueva Ciudad al septentrion de la antigua en el monte Sión, y mandó a Joáb que reparase la antigua Jebús.

² Que era una grande plaza, donde el Pueblo celebraba sus juntas.

³ Véase lo que sobre todo esto dexamos notado en el *II. de los Reyes XXIII.* y al *v. 8.* leemos que hirió a ochocientos,

^a *II. Regum XXIII. 8.*

tare a un Jebuséo, él será Príncipe y General. Subió pues el primero Joáb hijo de Sarvia, y fué hecho Príncipe.

7 Y David moró en la fortaleza, la que por eso fué llamada la Ciudad de David.

8 Y él reedificó¹ la Ciudad en su contorno desde Melo² hasta la otra extremidad; y Joáb reparó el resto de la Ciudad.

9 Y David crecía, e iba haciendo nuevos progresos, y el Señor de los exércitos estaba con él.

10 Estos son los Príncipes entre los valientes de David, que le ayudaron para que fuese Rey sobre todo Israël, segun la palabra del Señor que habló a Israël.

11 Y este es el número de los valientes de David: Jesbaam hijo de Hachamoni Caudillo de treinta; este alzó su lanza sobre trecientos que hirió en una sola accion.

12 Despues de este Eleazar Ahohita hijode su tio paterno⁴, el qual era uno de los tres valientes⁵.

13 Este se halló con David en Phesdomím quando los Philisthéos se juntaron para dar batalla en aquel lugar: y el campo de aquel territorio estaba lleno de cebada; y el Pueblo había huido a vista de los Philisthéos.

y así se cree que se reunen en aquel lugar dos choques diferentes; el uno de trecientos, y el otro de quinientos.

⁴ Del primer valiente, esto es, de Jesbaam, donde parece que se toma la significacion por el nombre propio del Hebreo דודחó *Dodhó*.

⁵ Aquí no se nombra el tercero: mas se lee en el *II. de los Reyes XXIII. 11.*

14 Hi steterunt in medio agri, et defenderunt eum: cumque percussissent Philisthaeos, dedit Dominus salutem magnam Populo suo.

15 Descenderunt^a autem tres de triginta Principibus ad petram, in qua erat David, ad speluncam Odollam, quando Philisthiim fuerant castrametati in valle Raphaim.

16 Porro^b David erat in praesidio, et statio Philisthinorum in Bethlehem.

17 Desideravit igitur David, et dixit: ¡O si quis daret mihi aquam de cisterna Bethlehem quae est in porta!

18 Tres ergo isti per media castra Philisthinorum perrexerunt, et hauserunt aquam de cisterna Bethlehem quae erat in porta, et attulerunt ad David ut biberet: qui noluit, sed magis libavit illam Domino,

19 Dicens: Absit ut in conspectu Dei mei hoc faciam, et sanguinem istorum virorum bibam: quia in periculo animarum suarum attulerunt mihi aquam. Et ob hanc causam noluit bibere: haec fecerunt tres robustissimi.

20 Abisai quoque frater Ioab ipse erat Princeps trium, et ipse

14 Estos se pararon firmes¹ en medio del campo, y lo defendieron: y habiendo derrotado a los Philisthéos, el Señor dió una gran de victoria a su Pueblo.

15 Y estos tres² de los treinta campeones fueron a la peña, en que estaba David, a la caeva de Odolám, quando los Philisthéos habian sentado su campo en el valle de Raphaím³.

16 Y David estaba en su fuerte⁴, y habia una guarnicion de Philisthéos en Bethlehem.

17 Deseó pues David, y dixo: ¡O quién me diera agua de la cisterna de Bethlehem que está en la puerta!

18 Entónces estos tres atravesaron⁵ por medio del campo de los Philisthéos, y sacaron agua de la cisterna de Bethlehem que estaba en la puerta, y lleváronla a David para que bebiese: él no quiso hacerlo, sino que hizo de ella libacion al Señor⁶,

19 Diciendo: No permita mi Dios que yo haga esto en su presencia, y beba la sangre de estos hombres; por quanto con riesgo de sus vidas me han traído el agua. Y por esta causa no quiso beberla: esto hicieron los tres varones muy esforzados.

20 Asimismo Abisai hermano de Joáb era el Príncipe de

¹ De esto se conoce que no fué solo Eleazar, sino que tambien estaba Sema y su compañero Jesbaam.

² Los tres que eran los primeros entre los treinta, *II. Reg. XXIII. 13.* y quedan arriba nombrados.

^a *II. Regum XXIII. 13.*
Tom. IV.

³ De los Gigantes. *Ibid. 14.*

⁴ En la cueva de Odolám.

⁵ MS. 3. *E fendieron los tres.*

⁶ MS. 3. y FERRAR. *Y templóla al Señor.* En la libacion se gustaba el licor, y se derramaba el resto al Señor.

^b *II. Regum XXIII. 14.*
H

levavit hastam suam contra trecentos vulneratos, et ipse erat inter tres nominatissimus,

21 Et inter tres secundos inclytus, et Princeps eorum: verumtamen usque ad tres primos non pervenerat.

22 Banaías filius Ioïadae viri robustissimi, qui multa opera perpetrarat, de Cabseel: ipse percussit duos Ariel Moab: et ipse descendit, et interfecit leonem in media cisterna tempore nivis.

23 Et ipse percussit virum Aegyptium, cuius statura erat quinque cubitorum, et habebat lanceam ut liciatorium textentium: descendit igitur ad eum cum virga, et rapuit hastam quam tenebat manu, et interfecit eum hasta sua.

24 Haec fecit Banaías filius Ioïada, qui erat inter tres robustos nominatissimus,

25 Inter triginta primus, verumtamen ad tres usque non pervenerat: posuit autem eum David ad auriculam suam.

26 Porro fortissimi viri in exercitu, Asahel frater Ioab, et Elchanan filius patruí eius de Bethlehem,

los tres ¹, y él alzó su lanza contra trescientos que hirió, y él era el mas nombrado de los tres,

21 Y el mas ilustre de los tres segundos, y su Príncipe; mas no habia igualado a los tres primeros.

22 Banaías de Cabseel ² hijo de Joïada, que fué un hombre muy valiente, y executó muchas empresas: él mató a los dos Arieles ³ de Moáb: y él descendió, y mató un leon en medio de una cisterna en ocasion de una nevada.

23 Y él mató a un varon Egypcio, que tenia de estatura cinco codos, y llevaba una lanza como un plegador ⁴ de texedores: fué pues a él con un palo, y arrancóle la lanza que tenia en la mano, y matóle con su misma lanza.

24 Estas cosas hizo Banaías hijo de Joïada, que era el mas famoso entre los tres valientes,

25 El primero de los treinta, mas no igualó a los tres: y David le puso a su lado como su confidente.

26 Y en el ejército eran los mas valerosos ⁶, Asahél hermano de Joáb, y Elcanán de Bethlehem hijo de su tio paterno,

¹ Era el Príncipe o primero de los valientes del segundo ternario, segun se indica en el versículo siguiente.

² Ciudad de la Tribu de Judá.

³ El Hebréo אריאל *Ariél* es una palabra compuesta de dos, que significan *leon fuerte*. Aquí puede ser nombre que se da a unos hombres fuertes como leones. Véase el *II. de los Reyes xxiii. 20.*

⁴ MS. 8. *El telero*. Es un palo largo y redondo o cylíndrico en que los texedores envuelven la tela. Se llama tam-

bien *enjullo* segun otros. La estatura del Egypcio seria como de doce palmos.

⁵ Muy nombrado en el segundo ternario, mas no igualaba a los del primer ternario; y fué confidente de David o Consejero, para poder recibir inmediatamente las órdenes, como convenia a un Capitán de Guardias, qual era Banaías. *II. Regum xx. 23.*

⁶ MS. 8. *Muy ardides*. Hijo de *Dehó*, que la Vulgata expresa por su significado *patruí eius*, como ya se dijo.

27 Sammoth Arorites, Helés Phalonites,

28 Ira filius Acces Thecuites, Abiezer Anathothites,

29 Sobbochai Husathites, Ilai Ahohites,

30 Maharai Netophathites, Heled filius Baana Nethophathites,

31 Ethai filius Ribai de Gaabath filiorum Benjamin, Banaía Pharatonites,

32 Hurai de torrente Gaas, Abiel Arbathites, Azmoth Bauramites, Eliaba Salabonites.

33 Filii Assem Gezonites: Ionathan filius Sage Ararites,

34 Ahiam filius Sachar Ararites,

35 Eliphai filius Ur,

36 Hephher Mecherathites, Ahia Phelonites,

37 Hesro Carmelites, Naarai filius Asbai,

38 Ioël frater Nathan, Mibahar filius Agarai,

39 Selec Ammonites, Naarai Berothites, armiger Ioab filii Sarviae,

40 Ira Iethraeus, Gareb Iethraeus,

41 Urias Hethaeus, Zabad filius Oholi,

42 Adina filius Siza Rubenites, Princeps Rubenitarum, et cum eo triginta;

27 Samóth Arorita ¹, Helés Phalonita,

28 Ira de Thécua hijo de Acés, Abiezér Anathothita,

29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita,

30 Maharai Netophathita, Heléd Netophathita hijo de Baana,

31 Ethai hijo de Ribai de Gaabath de los hijos ² de Benjamin, Banaía Pharatonita,

32 Hurai del arroyo de Gaas, Abiel Arbathita, Azmóth Bauramita, Eliaba Salabonita.

33 Los hijos de Assém Gezonita: Jonathán Ararita hijo de Sagé,

34 Ahiam hijo de Sacár Ararita,

35 Eliphál hijo de Ur,

36 Hephér Mequerathita, Ahía Phelonita,

37 Hesro Carmelita, Naarai hijo de Asbai,

38 Joél hermano de Nathán ³, Mibahár hijo de Agarai,

39 Seléc Amonita, Naarai Berothita, Escudero de Joáb hijo de Sarvia,

40 Ira Jethréo, Garéb Jethréo,

41 Uriás Hethéo, Zabád hijo de Oholi ⁴,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, Príncipe de los Rubenitas, y con él treinta;

¹ En el *II. de los Reyes xxiii. 25.* se añade aquí *Elica de Harodi*.

² Que pertenecia a la Tribu de Benjamin.

³ Por nacimiento, y su hijo por adopcion, o por el cuidado que habia tomado de que fuese bien educado.

⁴ Los treinta y siete hombres de varones Tom. IV.

lor de que se ha hablado hasta aquí, en el *II. de los Reyes xxiii.* se terminan en Uriás; y así los que se siguen a estos forman como otra rama que no expresó Samuel, es a saber, de aquellos que habitaban de la otra parte del Jordan, como se puede observar por las Ciudades y lugares que aquí se nombran.